

## DIARIO DEL GOBIERNO

DE CATALUNA Y BARCELONA,

DEL MARTES 18 DE AGOSTO DE 1812.

*San Agapito Martín. — Las Q. H. están en la Iglesia de Sta. Isabel; se reserva à la 12.ª de la tarde.*

## EMPIRE FRANÇAIS.

Paris, 17 juillet.

En 1789, le cabinet de Saint-James offrit sa médiation à la Porte pour terminer les différends qui existaient entre elle et la Russie; le Grand-Vizir rejeta ces offres avec hauteur. Dans la note qu'il remit à Sir Robert Ainslie, ambassadeur d'Angleterre, et qu'on va lire, il sut apprécier le caractère de la politique britannique.

Cette pièce est authentique; un membre du parlement, lord Grey, qui siégeait alors à la chambre des communes, en donna lecture à cette chambre, pour lui faire connoître tout le mépris dans lequel le ministère étoit tombé, et la haine à laquelle il exposoit la nation.

Voici le texte de cette pièce, qui est un monument que l'histoire s'empresse de conserver:

«Le Grand-Seigneur est assez puissant pour faire seul à son gré la paix ou la guerre: il peut compter sur la fidélité de tous ses sujets; il connaît leur courage, il a éprouvé leur fidélité, leur bonne foi, ces vertus basses depuis long temps du coin de l'Europe que vous habitez. Si tous les peuples chrétiens disaient la vérité, les anglais ne méritent aucune confiance, ils sont toujours prêts à faire trafic de l'espèce humaine.

«Les ottomans n'ont aucune relation avec votre roi ou avec votre nation; jamais nous ne nous sommes adressés à vous pour vous demander des conseils; jamais nous n'avons recherché votre intervention dans nos affaires, ou votre amitié: par quel motif vous offrez-vous donc comme médiateurs entre nous et la Russie? Quelle raison avez-vous de vouloir rendre des services à des infidèles, que vous considérez comme tels? Votre Vizir, dont vous parlez en termes si pompeux, doit avoir pour objet quelque projet artificieux pour tromper votre nation, que l'on dit être la plus crédule et la plus servile du monde. Elle ne connoît d'autre Dieu que l'or, et l'avarice est, si nous sommes bien informés, votre passion dominante; vous êtes toujours prêts à acheter ou à vendre, même votre Dieu: aux yeux de vos ministres et de vo-

## IMPERIO FRANCES.

Paris, 17 de junio.

En 1789 el gabinete de San James ofreció su mediación à la Puerta, para terminar las diferencias que existían entre ella y la Rusia; el gran Vizir despreció con altanería tal oferta. En la nota que remitió entonces à Sir Roberto Ainslie, embajador de Inglaterra, que se va à leer, supo descifrar bien el caracter de la política británica.

Esta pieza es autentica; lord Grey miembro del parlamento, individuo que era la cámara de los comunes, leyó en esta cámara, para hacer conocer todo el desprecio en que habia caído el ministerio, y el odio à que este habia expuesto la nación.

El texto de ella, que se encontrará en los anales de la historia es como sigue:

«El Gran Señor es bastante poderoso para hacer solo à su gusto la paz, ó la guerra; puede contar con la fidelidad de todos sus vasallos, conoce su valor, y tiene experimentada su fidelidad, y buena fe, virtudes, que ha ya mucho tiempo que no se encuentran en ese rincón de la Europa que vosotros habitais. Si los pueblos cristianos dicen verdad, los ingleses no merecen ninguna confianza, por que siempre estan prestos al tráfico de la especie humana.

«Los otomanos no tienen relacion alguna con vuestra nación; jamas nos hemos dirigido à vosotros para pedirlos consejo, nunca hemos buscado vuestra intervencion, ó amistad en nuestros asuntos. Pues ¿porqué motivo os ofrecéis por mediadores entre nosotros y la Rusia? Por que razon queréis hacer servicios à aquellos que considerais como infieles? vuestro vizir, de quien hablais en terminos tan campanudos, debe proyectar algun artificio para engañar vuestra nación, que dicen ser la mas credula y servil del Universo, la que no conoce otro Dios que el oro: y la avaricia, segun buenos informes, es vuestra passion dominante, estais siempre prestos à comprar y vender, hasta à vuestro Dios: todo es objeto de comercio à los ojos de vuestros ministros y de vuestra nación. ¿Seria acaso vuestro objeto el vendernos à la Rusia? Sufrid que nosotros

tre nation, tout est en objet de commerce. Votre dessein ne seroit-il pas de nous vendre à la Russie? Souffrez que nous discutions nous-mêmes nos intérêts: quand le fil de notre bonne fortune sera rompu, nous serons obligés de nous soumettre à notre sort: il faut que les décrets de Dieu et du Prophète s'accomplissent, et il s'accompliront infailliblement.

» La duplicité et la ruse sont partie de votre morale: quant à nous, nous n'avons jamais de finesse; nous ne rougissons point de nous montrer constamment honnêtes, justes, francs et fidèles; et nous sommes tout cela dans nos relations politiques.

» Si à la guerre nous succombons, nous nous soumettrons à la volonté de Dieu; car ce qui arrive avait été décrété par lui de tout éternité. Long-temps nous avons existé comme la première nation du monde, et nous pouvons nous glorifier d'avoir triomphé pendant plusieurs siècles de la dépravation, de l'hypocrisie et des vices des autres nations. Nous adorons le Dieu de la nature, nous croyons en Mahomet, et vous ne croyez pas même en Dieu.... Quelle confiance peut mériter un peuple aussi sacrilège?... Comment avez-vous en l'idée que nous pourrions nous confier à une nation qui, dans ce moment, s'il faut en croire ce qu'on dit, est gouvernée par des ministres perfides, et en qui on ne voit pas la moindre vertu? Encore une fois, le Grand-Seigneur n'a aucun rapport avec votre cour, et n'en veut point avoir, il n'en a aucun besoin: si votre intention est de demeurer ici comme espion ou, comme vous vous qualifiez vous-même, en qualité d'ambassadeur, vous pouvez rester avec ceux des autres nations chrétiennes; vous le pouvez tant que votre conduite sera ce qu'elle doit être. Nous n'avons non plus nullement besoin de vos offres de vous assister sur mer. Jamais la Porte n'a pensé à admettre vos vaisseaux dans ses mers. Nous ne voulons point savoir quels sont vos intérêts avec la Russie. Vous vous vantez d'amener les russes à des conditions que vous dicterez; mais si vous n'êtes pas, comme on vous en accuse, la nation la plus corrompue, vous êtes la plus présomptueuse, la plus remplie d'effronterie.... Le ministère ottoman a long-temps et souvent prêté l'oreille aux conseils étrangers, et toujours il a été victime.

» Loin de nous donc toute espèce d'intervention de votre part entre nous et la Russie...; qu'il ne soit plus question de vous, et qu'il ne vous arrive pas de faire de réplique.

[Journal de l'Empire.]

nuestras disputamos nuestros intereses; quando nuestra fortuna se haya mudado, nos veremos forzados a someternos a la suerte, es necesario que los decretos de Dios y del Profeta se cumplan, y se cumplan infaliblemente.

» La doblez, y la astucia son parte de vuestra moral: nosotros no usamos jamás de ardul, siempre nos mostramos honrados; justos, francos, y fieles, y esto es lo que caracteriza nuestras relaciones políticas.

» Si perdemos en la guerra, nos someteremos a la voluntad de Dios, por que su acontecimiento está ya decretado *in eternum*. Hemos existido largo tiempo como la primera nacion del mundo, y nos podemos gloriar de haber triunfado por muchos siglos de la depravacion, hipocresia, y demas vicios de las otras naciones. Adoramos al Dios de la naturaleza, creemos en Mahoma, y vosotros no creéis ni aun en Dios... ¿Qué confianza puede merecer un pueblo tan sacrilego?... ¿Como habeis concebido la idea de que podamos confiar en una nacion, que en este momento, si hemos de creer lo que dicen, está gobernada por perfidos Ministros, que no tienen ni sombra de virtud? Otras veces, el Gran Señor, no ha querido ninguna relacion con vuestra corte, ni ahora la quiere tener, por que no necesita de ella. Si vuestra intencion es de quedar aqui como espia, ó, como os calificais vos mismo, de embajador, podeis quedar con los de las otras Naciones cristianas, podeis hacerlo, con tal que vuestra conducta sea, lo que debe ser. Tampoco tenemos necesidad de vuestros ofertas de asistirnos por la mar. Jamas ha imaginado la Puerta admitir vuestros navios en sus mares. No queremos saber quales sean vuestros intereses con la Rusia. Os vanagloriais de que los rusos accederán a las condiciones que dictareis; pero si no soys, como se os acusa la Nacion mas corrompida, soys la mas presumtuosa, y desvergonzada. Por largo tiempo el Ministerio otomano ha escuchado y muchas veces los consejos estrangeros, y siempre ha sido victima de ellos.

» A fuera pues toda especie de mediacion entre nosotros y la Rusia por vuestra parte... Que no se hable mas de vosotros y que se excusen replicas.

[Diario del Imperio.]



Discursos del 7.<sup>o</sup> bofetin, anunciado en el diario de ayer.

*Discurso del Sr. Conde Palatino Vilibiqui, presidente de la diputacion.*

SEÑOR:

La dieta del Ducado de Varsovia, reunida al entrar los poderosos ejércitos de vuestra Magestad, habiendo tenido por objeto el proveer los medios que las dificultades le ofician, para que nada les faltare á dichos ejércitos, ha conocido desde el primer paso que tenia derechos que reclamar, y deberes que cumplir de un orden mas elevado. A una voz unanime se ha constituido en confederacion general de la Polonia; ha declarado restablecida la Polonia en sus derechos, y como nulos, y de ningun valor todos los actos arbitrarios y usurpadores que habian aniquilado su existencia.

Sr.: Vuestra Magestad trabaja para la posteridad, y para la historia; y ni la historia ni la posteridad, como tampoco la Europa entera, podrán desconocer nuestros derechos, así como no desconocemos nosotros nuestros deberes. Nacion libre é independiente desde los tiempos mas remotos, no perdimos nuestro territorio ni nuestra independencia por un tratado, ó por una conquista, sino por medio de la traicion y la perfidia. La traicion jamas puede constituir un derecho. Hemos visto nuestro último Soberano arrastrado á Petersburgo, perecer allí en el oprobio, y nuestra nacion dividida en piezas y repartida entre unos principes que no la habian conquistado, y que no se les habia hecho guerra.

Luego nuestros derechos son evidentes á los ojos de los hombres, y á los de Dios igualmente. Tenemos el derecho de declararnos polacos, de reinar el trono de los Jagellones, y de los Sobiesquis, de recobrar nuestra existencia, de reunir nuestros miembros esparcidos, de firmarnos por la patria, de manifestar, combatiendo por ella, que todavía somos dignos de nuestros antepasados.

Lo que constituye nuestro derecho, constituye tambien nuestro deber.

Gracias á V. M. ya se hallan libres quatro millones de Polacos, y se gobiernan con las leyes de la Polonia; pero la dicha de que gozan no ha ahogado en las actuales circunstancias el sentimiento de los deberes que impone la patria, que están esculpidos en nuestros corazones, y que los manda el mismo cielo.

Nuestros hermanos, que forman la mas fuerte poblacion de la Polonia, se hallan todavía encorvados baxo la opresion de los rusos; no-

tros nos arrevemos á reclamar sus derechos, y á presentar un centro de reunion á toda la familia polaca.

Podrá V. M. desaprobarnos el que hayamos hecho lo que exigia el deber de polacos, y que hayamos recobrado nuestros derechos. Si, la patria está, Señor, proclamada desde el dia de hoy. Ella existe en el derecho: ¿existia tambien en la realidad? El deber y el derecho legitiman nuestra resolucion; ¿pero estará de nuestro lado la fuerza? ¿Y que? ¿Acaso Dios no ha castigado bastante á la Polonia por sus divisiones? ¿Querrá talvez perpetuar nuestros males? ¿Y los polacos que han alimentado el amor de la patria, deberían bajar al sepulcro, tristes, y sin esperanza? No: vos, señor, habeis sido suscitado por la providencia, su fuerza reside en las manos de vuestra Magestad; y la existencia de nuestro ducado se debe al poder de vuestras armas.

La confederacion nos ha diputado ante V. M. para someter su acto de confederacion á vuestra sancion suprema, y para pedirnos vuestra poderosa proteccion por el reino de Polonia. Señor, *decid al reino de Polonia existe*, y ese decreto será para el mundo el equivalente de la realidad.

Somos diez y seis millones de polacos. No hay uno, cuya sangre, brazos y bienes no estén consagrados para V. M. Todos los sacrificios serán ligeros, quando se trate de la restauracion de nuestra patria. Desde el Dvina hasta el Niezetz, desde el Boristenes hasta el Oder, una sola palabra que vuestra Magestad profiera; le entregará todos los brazos, todos los esfuerzos, y todos los corazones. Esta imprudente guerra que á pesar de los recuerdos de Austerlitz, de Pulsk, de Eylau, de Friedlan, á pesar de los juramentos de Tilsit, y de Eufurt, se ha atrevido á declarar la Rusia, esta guerra, Señor, no lo dedemos: es un decreto de la providencia, que penetrada de los quebrantos de nuestra nacion, ha resuelto poner un termino á ellos.

A penas está empezada esta segunda guerra de Polonia, y ya nosotros os presentamos nuestros homenajes en la capital de los Jagellones: los franceses se hallan sobre el Dvina, y los ejércitos de la Rusia, separados, divididos y cortados van errantes.

El interés del imperio de V. M. quiere el restablecimiento de Polonia; tal vez el honor de la Francia está igualmente interesado en él. Si el desmembramiento de la Polonia fué la decadencia de la monarquía francesa, prueba su restablecimiento la prosperidad á que V. M. ha elevado la Francia. La polonia oprimida ha vuelto casi por espacio de tres siglos sus ojos á la

Francia, esta es nación generosa y grande. Pero tan desgraciados han renovado ese desmoronamiento para el siglo de la quinta dinastía, Napoleón el grande, que quien la política de tres siglos ha visto el objeto de un momento, y el espacio del que va del mediodía al Norte no fue mas que un punto.

Presentamos á V. M. el acto de la confederación que proclama el renacimiento, y la existencia de la Polonia. Ante ella, y en nombre de todos nuestros hermanos renovamos el solemne empeño de proseguir hasta su fin, y mediante el concurso de todas las voluntades, de todos los medios, y si conviene de toda la sangre que corre por nuestras venas, la empresa que no habremos formado en vano, si V. M. se digna protegerla.

*Respuesta de S. M.*

«Señores Diputados de la Confederación de la Polonia, he oído con interés quanto acabais de decirme.

«Polacos, yo pensaría y obraría como vosotros: hubiera votado yo como vosotros en la asamblea de Varsovia: el amor de la patria es el primer deber del hombre civilizado.

«En mi posición tengo muchos intereses que conciliar, y muchos deberes que cumplir. Si yo hubiese reynado, quando se hizo el primero, el segundo, ó el tercer reparto de la Polonia, habria armado todo mi pueblo para sosteneros. Luego que la victoria me permitió restituir vuestras antiguas leyes á vuestra capital, y una parte de vuestras provincias, me apresuré en el hacer-

los, sin prolongar una guerra que hubiera hecho disminuir á mi nombre de mis vasallos.

«¿Cómo vuestra nación? De diez y seis años á esta parte he visto vuestros soldados á mi lado en los campos de Italia, como en los de España.

«Aplaudo quanto habéis hecho: autorizo los esfuerzos que queréis hacer: haré quanto penda de mí, para favorecer vuestras resoluciones.

«Si vuestros esfuerzos son sucesivos, podéis concebir la esperanza de reducir vuestros enemigos á que reconozcan vuestros derechos; pero en estas comarcas tan lejanas y tan extendidas, la unanimidad de los esfuerzos de la población que las cubre es sobre todo el objeto en el qual debéis fundir vuestras esperanzas de salir bien.

«Ese mismo lenguaje es todo la primera vez que me aparecí en la Polonia: debo añadir aquí que he salido garante con el Emperador de Austria de la integridad de sus estados, y que no sabria autorizar ninguna maniobra, ni movimiento que se dirigiese á restarle en la pacífica posesión de lo que le queda de las provincias polacas. Que la Lituania, la Samogitia, Vítopesca, Polozquia, Mohilov, la Volinia, la Vecania, la Podolia se animen de mi mismo espíritu que he visto en la Polonia mayor, y la providencia coronará con el buen éxito la unidad de vuestra causa: ella recompensará ese desprendimiento propio á favor de vuestra patria, que ha hecho tan interesantes y que os ha graueado tantos derechos á mi estimación, sobre la que debéis contar en todas las circunstancias.

*(Diario del Imperio.)*

## NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

### AVISO.

#### *Prefecture du Mont-Serrat.*

En exécution des instructions de Mr. le Conseiller d'Etat, Intendant des départemens du Mont Serrat et des Bouches de l'Ebre, le Préfet du Département du Mont-Serrat donne avis aux pensionnaires de l'ancien Gouvernement, qu'un arrêté de S. Exc. Mr. le Gouverneur-général, du 11 de ce mois, a décidé que les réclamations des pensionnaires de l'ancien Gouvernement pour l'obtention de secours, en exécution de son arrêté du 7 mai, ne seront plus admises, dans les Départemens du Mont-Serrat et des Bouches de l'Ebre, après le 1.<sup>er</sup> octobre prochain.

Barcelone, le 17 août 1812.

*Le Préfet du Département du Mont-Serrat,*

*Signé Le comte TREILHARD.*

#### *Prefectura de Monserrate.*

Segun las instrucciones del Sr. Consejero de Estado, Intendente del departamento de Monserrate y Bocas del Ebro, el Prefecto del Departamento de Monserrate previene á los pensionistas del antiguo gobierno que un decreto de S. Ex. el Sr. Gobernador general, fecha del 11 de este mes, ha decidido que las reclamaciones de los pensionistas del antiguo gobierno, al fin de obtener socorros, en exécution de su decreto del 7 de mayo, no se admitirán mas en los Departamentos de Monserrate y Bocas del Ebro, sino hasta el 1.<sup>o</sup> de octubre próximo.

Barcelona á los 17 de agosto de 1812.

*El Prefecto del Departamento de Monserrate,*

*Firmado, el conde TREILHARD.*

### TEATRO.

La Sociedad dramática Española, representará hoy á las seis y media la comedia titulada *El Ayo de su hijo*, el fandango, y la zarzuela, el *Naufragio feliz*.